Serials Division-Library
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
APR 18 1975

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
16
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第叁十六卷第貳三二號） Wednesday 16 April 1975 (Vol. 36 No. 232 Page 1)
（歲次乙卯年 三月小 初五日）
。加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

今明晨天晴
明旋風漸寒
高溫度五十
低溫度卅二

戰火未熄柬共續轟金邊市中心

金邊要求停火 施漢諾已拒絕

（本報綜合美聯社，路透社，法新社報導）日內瓦電 國際紅十字會執行委員會今日宣佈，金邊之龍烈政府已正式提出請求立即安排停火，並準准隨時將政權移交，紅十字總會已將該項要求急電轉致流亡北京之柬埔寨元首施漢諾親王，內容雖未獲宣佈，但不外要求安排停火，並談判移交事宜。

但據最後消息：施漢諾親王已有覆電，對停火要求已予拒絕，表示金邊唯有向柬共無條件投降。

金邊提出停火之要求，係於波成東機場証實失陷之後，柬共更進而開始向金邊市區中心炮轟，機場之跑道及飛機庫等設備已全入柬共手中。

西貢電：南越政府軍仍暫堅守春祿省會之一角落，援軍曾企圖向包圍之共軍進攻，但不得逞，現共軍約有一師之衆開始猛烈進攻藩郎港口，劇戰正在機場附近進行，共軍係有蘇製坦克掩護。

華盛頓電：美參院外交委員會昨已原則上同意批准撥款二億元，作爲政府人道救濟（包括糧食及葯物）之款項，必要時亦可用於緊急疏散及撤退南越美僑之經費。

美國務卿基辛格在該委員會作證供稱：已命令美駐西貢使館儘將美僑人數減至最少，事實上美僑已開始逐漸撤退，希望兩週內將自五六千人減至一千人左右，則撤退工作可將事半功倍。

香港電：此間收聽北京新華社轉播：柬共部隊於今年首季期內 共曾擊斃，擊傷，或俘獲柬軍超過六萬四千名，內包括軍官二百十四人，此外更毀損敵機一百十二架，坦克及戰車二佰七十八部，大小船艦四佰四十六艘，佔領一千一佰十個據点，拘獲各種步槍零星武器二萬三千六百六十二件，此外並曾克復兩個省，使解放地區共佔全國百分之九十七，人口六百萬。

香港地車開始招標

（香港法新社電）來自歐洲及日本之十八家適合資格之外商工程公司，紛紛參加香港政府十二億元興建地下火車之投標。據主持此項建築計劃之港府有關單位一發言人稱，將來可能分類分批，由不同之工程公司分別負起全部工程

台政府蔣介石舉殯

（台北美聯社電）台灣國民政府蔣故總統廿五今晨舉葬，全台一千六百萬軍民曾靜默祈禱，世界仍承認台灣之卅一個國家，有廿國派有高級官員或特使代表參加葬禮，美政府首席代表爲副總統洛基斐納。

喬冠華接見文幼章

（北京路透社電）中國外交部長喬冠華昨在此間接見來自加拿大（都朗度）之文幼章博士夫婦，在座陪見者尙有中國人民對外友好協會會長柴澤民。

最後消息

日相八月官式訪美

（東京美聯社電）日相三木武夫現計劃於今年八月初，應美總統福特之邀請，赴美作官式訪問，但詳細計劃則迄未透露。

基卿定下週訪問南美

（華盛頓美聯社電）美國務卿基辛格定明四月廿三日，首次訪問南美，將包括阿根庭 巴西 及委內瑞拉，可能討論對古巴解除封鎖事宜，但將暫避訪問秘魯（左派）及智利（右派）兩國。

日失業第一次超百萬

（東京美聯社電）據日相府透露，日本二月份失業人數第一次超過百萬之數 共達一百零八萬，佔百分之二點一

聯國有七人仍留金邊

（紐約美聯社電）據聯合國消息：原派在柬埔寨服務之聯合國人員共卅一名，已有廿四名先行撤退，該七人準備留與柬共洽談聯合國協助救濟難民。

歐洲共市助越難民

（布魯塞爾路透社電）歐洲共同市場組織九個國家，一致票決捐助五百萬元，以粮食藥物，接濟南越戰爭中之難民，美代表提議責備北越及越共，但遭拒絕。

邊和戰机無法起飛

（西貢美聯社電）據南越軍方訊，共軍砲隊昨開始向南越主要空軍基地邊和襲擊，迫使南越一大部份戰鬥轟炸機羣多架留在地面，不能起飛。

據悉：共軍砲轟結果，已暫時將邊和之戰鬥機跑道封閉，共軍大砲共射廿枚巨彈，邊和距離西貢西北僅十四哩。

以國誇耀自製戰机

（合拉維夫美聯社電）以色列國防部昨首次揭開介紹其在國內自己設計及製造之一架新型戰鬥轟炸機，藉以顯示并證明對軍用機已可自給自用。

該機機器仍爲美國製造，成本四百萬元，名爲「青獅」，速度超音兩倍。

錫金成爲印度一省

（新德里路透社電）據印度報章透露：錫金舉行一次「全民投票」，結果絕大多數人民票決，贊成廢除王位，歸入印度成爲一省。據稱：此次投票贊成票者共達五萬九千六百卅七票。

施漢諾與美已有接觸

（雲訊）據此間英文「太陽報」駐北京特派員約翰。般士一篇特約通訊報導：據流亡北京之柬埔寨元首施漢諾親王向外記透露 彼曾接美駐北京聯絡處主任布殊一函，華盛頓邀其立即返回金邊執政，并與包圍該城之柬共部隊進行停火談判。

施親王彼曾覆函表示將與柬共站在一邊到底，永不會辜負其盟友，尤不宜阻撓柬共獲得彼等應得之最後勝利。又說他事實上已將他所領導之政權全部移交在前線指揮作戰之柬共司令員。同時勸告金邊美使館文武人員應儘早撤退，待金邊爲柬共攻佔後，兩國關係可從速正常化。

據說第二天早上，施親王曾接得美聯絡處布殊主任一個電話報告，美政府已決定接納他的建議，已將金邊美使館及全部人員都撤退了。此事布殊不允評論，僅承認曾有若干外交活動，但和施親王所說的却略有出入。

最近過去幾個星期來，施漢諾親王和華盛頓美國務都表示雙方較早時候已經試圖作出眞接的接觸，只是初時所播行的一些主動，都給不理睬了。施親王透露他曾經透過中國的領袖，向華盛頓力面傳遞若干信息，但却始終沒有接到一行一字的答覆。

施漢諾親王表示柬共領導階層最近曾再次要求他繼續留任超然的元首職銜和名義，待他們攻佔金邊之後便將正式成立一個新的政權 新的政府。但據所知，施漢諾親王即使金邊已爲柬共所攻佔了，他目前可暫無回柬去的計劃。

外交界人士指出柬共領袖是一名留法經濟學家喬森潘。大概在柬共未在金邊的政權穩定，來之前，他也不急於要施漢諾親往回柬去的。而且估計每年只要他在柬一個月，其餘的時間要他遊歷去。

金邊政府一名閣員公然指責美使狄安

（金邊加新社電 柬埔寨政府一名不允透露姓名之閣員，指責上週美使狄安及使館人員匆匆撤退之不當，對柬及海外意見如放毒葯然。事實上過去幾週來柬國造成之局勢，狄安應負責任，因彼故意錯誤引導其（美國）政府。美在柬政策之失敗，百分之七十應歸咎狄安。

美使館自金邊撤退實令人遺憾。影響所至，法國已決定承認施漢諾親王領導政權。

波士頓下議院通過九類殺人恢復死刑

（波士頓美聯社電）美麻州州議會下院昨經以一五五對七十票票決一項動議，對殺人兇犯應恢復判處死刑，該案對象爲九類殺人罪行 包括殺警察或消防員，綁票中殺人，受僱殺人；強姦殺人，騎刧（飛機等）殺人？出入門戶盜竊殺人，行刧時殺人；行爲極端殘忍殺人，及普通一般殺人等。

但該案曾由上屆州長否決，料本屆新州長亦將予以否決。

全加汽車八百萬部每年耗油七百加倫

（雲訊）據加政府能源，鑛產及資源部最近在一篇廣告中透露：全加拿大目前有汽車八佰萬部，平均每部每年消耗汽油約七百加倫，合共用去全國能源預算百份之十五，又謂每個加拿大家庭單位，平均每年約用伍百元於汽油，事實上應可大爲省儉，因此政府極力提倡，勸人改搭公共汽車（即巴士），謂可獲四倍之效果。

又據政府所作之統計，每部加拿大汽車平均每年駛行一萬三千英里，（每十七里半即消耗汽油一加倫）內此計算，如每部汽車平均每年僅開行八千英里，吃油消耗量當可減少百份之卅，或者說，每加倫汽油可以行走廿四英里，則可節省汽油百分之廿五。

又謂開車愈快耗油愈多，如平均每小時開車十英里，則每超過四十英里便將引致每加倫減少兩英里，反之，如在公路上將開車速率每小時減至五十伍英里以下 則汽油消耗量可節省百份之廿五。

政府極力勸人改乘坐巴士來回上工上課，不但省錢，也不至太緊張，有時還可寫意意在巴士內閱報紙或看雜誌，眞是何樂而不爲也？

美人男變女女變男

要求出世紙換性別

（美依阿華州得梅因美聯社電）本州衛生廳官員現正向州議會請求授權，可以對施行手術而獲變性由女變男，或男變女之居民申請改換彼等出世紙之性別，此項手續且須代申請人嚴守祕密，因事涉私人性質，其變性不關他人事務，任何人均無置喙之餘地也。

天主教皇喜乘單車

（梵蒂岡城電）天主教教宗保祿六世週末曾接見由各國前來油爾迪尼亞城參加今年度世界單車比賽之代表，並由比利時冠軍梅克司將其去年在加拿大滿地可比賽獲得冠軍時所駕駛之單車，獻贈教皇作爲紀念。

加國紙漿賣予中國

一萬五千噸總値約三百七十萬

合約已簽訂預定五六月間起運

（雲訊）據卑詩省「加拿大皇家澤勒巴克公司」總裁辭拔碗羅渣斯昨在該公司年會聚餐席上透露 該公司已成功與中國簽訂一項買賣，將售一萬伍千噸之未漂白牛皮紙漿予中國，預定今年五月至六月起運。售價多少該公司守口如瓶，不久都出，但可能每噸爲二百五十六，在雲船上交貨。一萬伍千噸總値約在三百七十萬元之譜。

查未漂白之牛皮紙漿，如售與歐洲國家，連同貨運水脚，每噸售價高至三百六十元至三百七十五元之譜。

前東區國會參議員奧民路昨不幸逝世

（雲訊）卑詩省勞工界前輩愛德華奧尼路，昨因久病不治逝世，享壽伍十四歲。

查奧氏乃本省新民主黨領導層主要人物之一，曾獲選爲國會議員，但去年競選連任時，爲華裔青年律師李僑棟擊敗。

加航英航進行談判如成功則擴延航線

（奧太華電）加拿大航空公司現正進行與英國航空公司作一項雙邊談判，雙方如能達成協議，英航客機將獲准飛往加拿大西部，而加航客機則將獲准飛往中東，並開闢新航線飛往歐洲。

此項雙邊談判經加拿大交通部長麥爾粲在議會加以証實，自謂手上未有詳細資料，但加航過去曾與世界各界分別進行談判 共達伍十次之多。

猶憶一九七三年夏 英航曾希望其班機終將獲准由都朗度及滿地可擴延飛往加西溫尼辟，卡加利，点問頓，及雲高華等城市。

加相陶夫人又有喜

（奧太華加新社電）據加相陶杜官邸昨日透露，證實陶杜夫人瑪嘉烈又將於今年十月間臨盆。

年僅廿六歲之瑪嘉烈，此次將生其第三孩，其以前所生之兩孩均爲男性（年四歲及兩歲），且均於聖誕日誕生者。

卑詩省之各級公務員

贏得加薪超過六千萬元

（域多利訊）據卑詩省政府祕書長依尼賀路昨透露稱：估計有三萬伍千名之卑詩省政府各級公務員經過談判而獲得增加薪金達六千萬元以上

上述消息係省府祕書長依尼賀路於政府透露卑詩省政府雇傭工會十三名工會成員組織，經過談判結果而獲得解決之詳情。

卑詩省政府當局對該十叁合同項透露，一直等待全部加以批准後始予執行。

據賀路祕書長稱：此次省府公務員之加薪，平均每年支出增加佰份之十七點三，比卑詩省於一九七四年最後三個月期間內之百分之十七點四 略爲增加，查一九七四年至七五年會計年度期內卑詩省費用增多至六千零八十七萬二千元。

雲兩警官著文揭發電單車黨爲非作歹

（雲訊）據雲埠兩名警官保羅豪華及史葛治麥努路，均爲雲埠警局防罪巡邏部警員，昨在警局刊行的壹個出版物中共同撰稿，發表一篇專文報導，謂卑詩省電單車阿飛黨羽，肆重地與市區內謀殺，槍擊，販毒入口及毒品販運等，爲非作歹，作奸犯科之各大小罪行有關，同時卑詩省低陸平原最低限度已有十伍家電單車俱樂部單位包庇阿飛無賴，且會員仍在不斷增加中，他們多是販賣毒品，及出售違禁品，危險武器等，且又出售爆炸品及買兇手殺人等。

該兩名警官認爲處理此等罪行之最大之障碍，爲如何操縱該項問題 使其他警員亦能承認駕駛電單車車犯罪者所涉及之犯案範圍及性質。

應多爲殘廢謀福利

賠償及補助應調整

（域多利訊）一批域多利埠人，代表殘廢工人建議，政府應多聘請工業安全及初級救護人員

卑詩省殘疾人權利協會昨與勞工廳長標頃及新民主黨政府主要人員會面後，發表上述新聞

由於生活費用增加，對殘廢人之申請且賠償及補助，以及受傷工人應享受之損失與補償，均盼能及時從速加以考慮調整增加。

天文台使用攝氏表

▲但舊華氏表棄之可惜

（都朗度加新社電）據加拿大環境部發言人稱：加拿大四百個預測氣候之天文台，恐將須繼續使用原有之華氏溫度寒暑表，直至該表破壞後，始能購置攝氏寒暑表，以節省公款。

於較早時，天文台氣候預測報告，官方於改用攝氏寒暑表之前兩星期，曾不得不繼續暫用舊華氏表。

特稿

福特總統提出的預算咨文

一句話，就是美國要保持與蘇聯爭奪的優勢

人們知道，在這些年以來，美蘇兩國都宣稱世界局勢「緩和」了，美蘇兩國已走上了「和平合作」的新階段，但是，從美國預算中的國防費開支，人們對上述的說法卻得到了否定的答案。

福特總統提出的預算咨文，無疑是依據美國的經濟前景及其對外政策而定，就是預算案中的加加減減，也無例外地要符合此一需求。儘管如此，經濟專家對美國未來的經濟前景仍掩蓋不了悲觀的情緒，這是由於美國現存三大因素所造成。

（一）一九七四年年底，美國經濟走下坡的速度，比專家們預料的快得多，美國實際的國民總產值今年將比去年下降百分之三點三，而去年已比前年下降百分之二點二了。絕大多數的經濟學家認爲，不管政府的經濟恢復計劃執行得多麼迅速，多麼有效，今後若干個月的經濟衰退，將會趨於惡化。因此，目前不得不改出一個更低的起点，來推算一九七五年的傾向。

（二）政府最新發表的存貨數字，使人大受震動，這些數字暗示，企業家們要更長的時間，才能清理掉一九七三年和去年積壓的存貨，還要削減利潤，或更多地削減生產，削減就業和削減對新物資的訂貨。

（三）根據專家們的分析，福特總統新提出的經濟計劃，雖然給予消費者和企業家花錢的信心，還只是一項相當有限的計劃，它能否達到刺激經濟復甦的預期效果，顯然是值得懷疑的。

【下】

× × × ×

承接裝置噴水機構

有關旅店，旅館，防火燭噴射機構之設計，工程估價，有意者請與 Bur-Mar Mechanical, 電話公司685-5635

◎哀謝

先考諱祖勝字利康榮公府君廣東中山縣疊石村人不幸痛於一九七五年三月廿八日下午九時壽終於聖保羅醫院積閏享壽七十有三歲經於四月七日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮隨即安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人　梁林妙珍
孤子　奇偉
孤女　嘩女
惠贈芳名　恕不臚列
同泣謝

三睡房屋業主自賣

地段50×120尺，土庫完竣，双車港，售價六萬五千元，位於2495 E. 8th Ave. 僅電話255-7156預約。

名園大酒家

（茶市部每逢星期貳休息）

「華麗餐廳三層」

酒菜部
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總會
重金禮聘馳名中外紅歌星能歌善舞姊妹花櫻櫻菁菁兩位青春小姐暨江鷺小姐鐵定三月二十七日起每晚九時登台演唱著名中西音樂拍和演奏歡迎各界・駕臨指導

地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三、四七二二

請車衣及修改衣服工人

須有經驗做皮革衣服，注重照樣本剪裁工作，工資從優　到Liberson's No. 10 Powell St, 685-4126

三睡房屋業主自賣

近域多利街1927 E, 34 Ave.,光猛結實，地段50×115尺，開價四萬九千元，電話日二五四、六六二六　夜三二二五，〇壹〇八

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824

新張期間 特價酬賓

凡罐頭食品，成藥藥材，冰霜魚蝦，体育用品，皮鞋拖鞋，棉針織品，碗碟花瓶，貝彫名畫，摺椅摺枱，每星期均有特價品發售，既平又靚。

△現欵收購港澳地產物業

本公司現儲備大量現款，收購港澳物業。凡僑胞擁有港澳物業，不論大小之交吉住屋，商業樓宇或工廠樓宇等等，如有意出讓者，請駕臨溫哥華片打東街一八五號（185 E. Pender, Vancouver, B. C. Canada）或致電六八九、〇五〇式接洽。一經成交，現銀交易，交款地點，悉隨尊便。港澳僑胞，如有割愛，縱移玉步到本公司接洽，無任歡迎。本公司以投資爲目的，一切佣金，賣方免付。

美國運通企業公司
加拿大代表人　鄭榮坤　湯德燊　啓
Mr. Ivan Cheng & Mr. Thomas Tong, Acting For:
C. L. Thomson Express International Ltd.

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

靚屋自賣

十餘年新，式大睡房，高土庫，有房，士德古牆。請每日下午五時後或星期六，日電話貳九壹・九七六壹

和興什貨店
地址：緬街五三三號
電話：六八八－五〇二五
FOUR HING GROCERY

新字號 新貨式 中西雜貨 生菓時蔬 價錢特平 歡迎選購

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel: 683-4918

合時水貨 各種粉麵 罐頭食品 藥材丸散 海味什貨 瓷器碗碟 冰霜魚蝦 印度加李

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732　喜士定街東二五四號

招登銀幕 燈片廣告　功效大 價格特平

（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

今天盛大獻映
邵氏百萬金元巨獻 五百年來禁書，色香味性愛狂三管齊下七十年代鉅片
（成人電影未滿十八歲恕不招待）

金瓶雙艷
GOLDEN LOTUS
楊群 恬妮 胡錦 陳萍 主演

同場加映 桃色經紀 宗貝 華蒂 主演

下期獻映
邵氏發行本年度最佳國術拳擊巨片 洪拳與詠春 傅聲 戚冠軍 陳依齡 領銜主演
同場加映 少林子弟 陳觀泰 傅聲 主演

蝴蝶貿易有限公司
Butterfly Trading Co. Ltd.,
717 East Broadway Tel. 876-8010
Vancouver, B. C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千餘欵包括電動飛机大炮火車動物等

大量批發 門售送禮自用

各式枱頭，袖珍，厠所掛牆收音机價錢平，欵式新，超時代產品。

批發訂購 無任歡迎

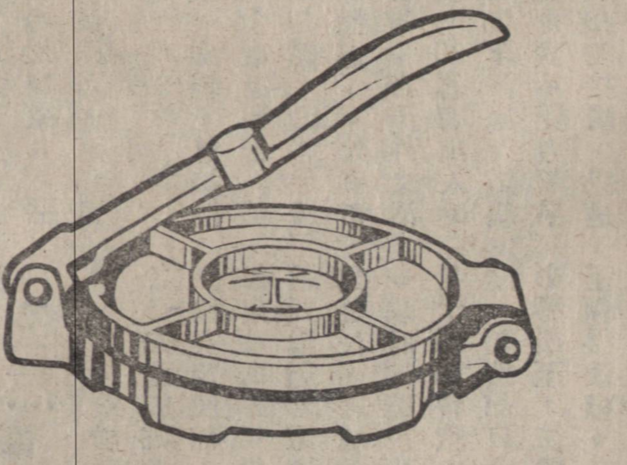
兒童玩具，收音機，兒童服裝總滙

華宮酒樓夜總會
The Falcon Cabaret
Restaurant Ltd.
544 Main St., Vancouver, B. C.
Phone: 683-2104

粵菜部由　名廚主理
喜酌華筵　晚飯宵夜
晚飯由五時開始
夜總會
特聘香港名樂隊
由即日起，重金禮聘，譽滿東南亞，台灣電視紅星
舒情歌后張建蓉小姐
長駐演唱
台灣之鶯黎芳小姐
香港名歌星李燕菁小姐
（歡迎中西各界人士駕臨指導）
夜總會直至凌晨二時

雲高明和公司 華埠
MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷利便
茶樓家庭皆宜置備



◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個七元五毛

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.

HOWE TONG

湯天豪
買賣房屋 工商樓宇 公寓大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 免費估價 歡迎詢問

TEL: HOWE TONG
687-2215・325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V64-2T4 Canada

▼商業地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖位Burnaby大街，現在年收益約一萬式千元，開價十萬九，賺過買住宅地，抵買。

▼旺區大街磋磚商業樓，三層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會，或戲院，行行皆適合，開價卅三萬。

▼觀平餐館割愛出售，近唐人埠，總面積約壹千平方呎，如改裝可容納二百人，僅開價九千五百元，租金廉，批約長，機會不多，誰先到先得。

▼階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位C-3 Zoning即可建一百式十尺高，近Kingsway非常有前途，開價十大萬九千元。

▼溫哥華Downtown商業樓地寬200×120尺，逾萬四千平方尺，隔鄰能夠擴展，最好建大寫字樓或大酒店。

▼入息大屋位近柏文地區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一〇〇尺，可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。

▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問
並免費替僑胞估價房屋

黃墩俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B. C.
電話：684-0938

△萬里旅行益智多　遊香港包括機票酒店觀光八百壹十元無須美國轉機遊檀香山包括直航機票酒店遊覽三百五十九元請早定位

△代理省政府車牌汽車保險住屋火燭保險歡迎問價請見黃立綱

△簽証蓋印書寫文件誓詞遺囑批約

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘「專心巧製
價格公平　招牌保証

雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.　Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

利息高，服務好。

本行在卑詩省歷史悠久，信譽昭著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員爲僑胞服務。本行並設有華僑滙欵，旅行支票，政府公債，實業貸款，房屋按揭，退休計劃及最新的儲屋計劃。多，存欵有加政府保障每戶式萬元，萬無壹失

營業時間：由星期一至星期四每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半

經理：鄒紀新　副經理：何國賢

短評

十一評「移民綠皮書」

記者

必須全體國民團結合作，也同爲加拿大的發展前途努力，始能建立富強的、進步的加拿大 中國人移居加拿大，其權利義務 亦與其他各國的移民一樣，在法律面前，人人平等，無種族、宗教的歧視，無男女輕重的分別，同爲國家的一份子，應盡公民應負的責任，也有權保衛自已的人權，過民主、自由的生活，不受人排斥，歧視。

中國以至亞洲各國，都是有悠久歷史，光輝文明的國家，道德教育一向被重視，其人民之自律性較歐美爲強，加上移民來加是爲了安身立命，更是謹愼守法，其移民中之成年人，犯罪者甚少，只有少數青少年習染歐美的放任生活態度、誤解自由眞諦，才偶有越軌行爲。在討論「移民綠皮書」及擬訂「新移民法」時，絕對不應誇大移民的犯罪率，來製造削減亞洲移民數目的藉口。中國有句古話說：「待之以國士，報之以國士。」對移民有足够的尊重及公平的評價，移民才會信賴政府，響應政府對的號召爲加拿大的發展前途忘我地努力奮鬥。

「續完」

十二評「移民綠皮書」

作爲新移民的根據的「移民綠皮書」，一再强調現行「選擇移民計分的重要性。我們認爲：以計分來判定是否讓某一移民入境，是應該和必需的。問題是，現行的計分法，并不是十全十美的，有商榷修改的必要。

現行的「選擇移民計分法」，就「推荐（或譯擧荐）移民來說，其標準是：一、教育與訓練的程度（每年一分），最高爲二十分。二、個人品質的衡量（如儀表、態度、談吐、反應的靈敏性等）佔十五分，由海外招募人員給予印象分。三、職業需求佔十五分 其分數高低以移民申請者將來在加就業性質之最否爲社會所需而定，如得零分，則拒受申請 但若有「安排職業」或「特定職業」者，另作考慮。

「未完」

哀謝

先考諱永隆字金垣陳公府君中山庫充鄉人不幸痛於一九七五年三月十一日晨八時在中央公醫院仙遊積閏享壽七十有五不孝隨待在側親視含殮遵禮成服經於三月十七日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於伙士蘭墓園荷蒙宗親戚友惠贈賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人 鄭氏 MCWILLIAMS氏
孤子 華焯 蜜梧
媳婦 黃氏 朱氏
男孫 歌利
女孫 亞大
同泣謝

厚惠芳名 恕不備載

賻儀時花生花總發行有限公司一百元桂生十元庫溪駐所十元志．五元庫溪實業部五元陳樹垣五元光慶四元吳結成五元星漢三元毓麟五元吳柳彬二元吳結英三元陳星湖四元吳迺恩五元陳鋭連鋭科共十元陳廣材五元陳金泉霖根共十元花圈梓生合家陳高惠英JOEHING蘇麗華星華同RAY CAM C—OP陳壽其合家HAROLD and IRENE CHONG廣材合家至孝篤親公所同人GEORGE SAM IN時花生花總發行有限公司陳德彩庫溪駐所同人雷燦合家仲滿合家高泗有星泰計成焯聯毅剛毅農同扶材桂生德彩仲滿GEORGE SAMSIN，KIRBY MAN，SHAW SIMPSON素車一輛陳焯聯幫助辦理喪事及主持祭禮儀式光慶星漢應傑吳結成助理

如有錯漏 祈爲原諒

兩種特級貨倉生意

私人藏有鎗械，對治安當局當然是個悼忌問題。所以法律儘管容許申請，感情上大抵還是「唔好攪我！」更因「賊市」中動輒有人開鎗，每有一單，閣下便要拿去驗鎗一次。現在賊仔開鎗有如燒炮仗，每月有得兩三單，你就夠煩。

「皮草庫」的生意，若非濶佬階級也不易知道。原來一件好皮草，價錢可能達四五盤水，富婆身上一件東西，可以抵得上張三李四的一層樓，其矜貴可知，所以也就要講究保養。

據說私人保藏若不得其法，可能變黃，生了「風痕」，甚至受潮濕，脫毛，即使脫一少少毛，其價値也就如古玩缺了一角，不宜亮相了，皮草之法，甚有研究，於是也就兼營保養庫 富婆把皮草寄在庫裡，按時論費 到用時完好無瑕，蓋亦物有所值。

× × ×

【續完】

雅俗共賞

◎哀謝

先老諱灶煖字傑燧蔡公府君痛于一九七五年四月三日病終雲埠中央醫院積閏享壽六十有八歲不孝維鈞國欽等親視含殮遵禮成服經于四月十日一時假座暗市黨殯儀館舉喪歸土安葬于科市蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人 伍氏
孤子 維鈞 國欽
媳婦 張小筠
女孫 美玲 美鳳 美珍
誼女 燕慈
誼女婿 雷光裕
同叩謝

厚惠芳名 恕不備載

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市 電話：六八五、〇七弍七 六八四、弍九弍三 每逢星期三休息一天

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜 精美點心 喜筵壽酌 晚飯宵夜 豐儉隨意

新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至三時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期弍休息

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

視光學博士 周愛權 周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

增設 馬來亞礶頭食品部 歡迎選購

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

最新運到
冬節年節 大量貨品
琳瑯滿目 歡迎選購
新到大帮
香港去頭有殼蝦
香港各種西士蝦肉

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張發元 325-8981

▲列治文靚屋住宅
八年新，全舖地毡，三睡房，土庫另有一睡房及遊戲室，二套半浴廁，最新設備，地闊七十呎幽靜地區，但近百貨商場，學校及交通，業主另置新屋，僅取價六萬八千五百元
▲靚西餐館－一流設備，位于百老匯西街旺區，坐八十人以上，取價十一萬元，有長批，裝修設備，已不止此價，認眞抵買
▲汽車修理廠－位于最新發展之假溪區，街角位置，佔地五十呎乘一百零五呎，目前專修歐洲名廠汽車，生意連實業，僅取價十六萬五千元－
▲另有柏文樓多間：十七組，廿三組及三十五組等，歡迎詢問
▲刁拉區三睡房新屋二間，取價五萬九千五百元

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

「飛機運到」
大金錢龜
精製大帮
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652

「專營國產商品」
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂 親友團聚的樂園 知己談心的雅座
也正是：
「正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與衆不同」

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發：
福建省水仙花牌罐頭磨菇
加西總批發：
上海市梅林牌罐頭青刀豆

華埠 中和行公司 雲高
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 681-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

特價貨
一磅庄 燕牌蓮藕 每罐三毛
二磅庄 切菜片 六毛五
十二安庄 陳滿記腐乳 一元三罐

哀謝

先嚴如鴻號位進黃公府君廣東省台山縣白沙西村鄉南陽里人痛於一九七五年三月十四日在都倫都埠李華第醫院逝世享壽積潤一百歲不孝等侍奉在側親視含殮遵禮成服經於同月廿二日假參臣殯儀館舉行殯禮扶柩歸土荷蒙扶柩登車有黃經綸司徒仲初司徒在年李聖富余廣雅余錦澤。

惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高儀隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人鄧氏
孤子【彥賢】媳婦馬顏蕙
【舉賢】媳婦【鄧氏】
孤女銀瑙　女壻馬華逸
男孫朝翰朝勳朝宗朝暉
孫媳簡麗中陳維嫻劉美華
女孫秀珊
孫壻周長暖
男曾孫天蔭天華
外孫馬文振文岳
外孫媳陳氏黃氏
外曾孫周耀輝旭輝美梨夢梨
馬伯鏞嬅兒紅兒
侄祝賢繼賢新賢
侄媳婦周氏馬氏馬氏
侄孫樹棠樹強奕棠奕鐮
炳申積基顯利國炎
侄孫媳馬氏黃氏馬氏馬氏
侄曾孫健文志文東文文鋒文錚
侄曾孫女六名同哀謝

厚惠芳名　恕不稱呼

「賻儀」周長暖合家五百元，周瑞占合家一百元，馬本恭合家一百元，黃繼賢合家一百元，司徒仲初合家三十元，余廣雅合家二十元，余廣銳合家三十元，余超倫合家二十元，余錦澤合家十元，余玉麒合家十元，李聖富合家十元，黃耀光合家十元，黃樹炯合家十元，黃汝欽合家十元，黃榮十元，關勳儒合家五元，馬敍文合家五元。

「花圈合家者」黃祝賢，黃繼賢，周長暖，周瑞占，馬本恭，簡秉仁，劉常岐，周文祝，司徒仲初，司徒在年，黃經綸，黃庭槐，黃耀光，黃樹炯，黃汝欽，余錦澤，周如穪，周廷樞，鄧允華，鄧立華，李世振，馬守謀，林楚，趙森，吳軒，余盤氏花舖。

「素車」周長暖，周敖，司徒仲初，司徒在年，黃汝欽，黃樹炯，黃庭槐，黃榮。

倘有錯漏　祈爲見諒

興旺餐室實業出賣

全部三合土兩層建築，樓上酒牌餐廳，坐位七十，樓下餐室坐位五十二，每年生意五十餘萬元，單買生意或連實業均可，有意經營餐室者，請依下列地址面議，或於下午式時後電話詢問。

地址：Imperial Palace Restaurant
611-3rd Ave. West, Prince Rupert,
B.C. V8J 1M3 電話Ted Mah 624-5060

BLACKSTONE HOTEL
1176 Granville St.,
Vancouver, B. C.
電話 681-7541

黑石大旅店
華人料理
內有餐館酒吧
電視機等各樣
新式供應舒適
便利如有僑胞
旅住無任歡迎
經理人黃新榮

穩寧埠
JACK WONG
3511-41 Ave.
VERNON, B. C.
黃艮園

大小靚冬瓜批發

所有寄費
買者自理

承接修理住宅各工程

臘青屋頂補漏，修理疏導水管，清理土庫積水，價錢公道，工作妥當。電話 Mr. Bob 254-3306接洽。

卡城華埠粵菜館急賣

地點適中，生意興旺，架生全新，月租三百，樓上有房住，因缺乏人力，開價三萬五，有價講。電話 403-244-1171

陳偉民

上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。電話：294-5498

雲埠民治黨支部通告

定期大放洪門

爲通告事：本年五月貳日爲陳近南祖師誕，特提前於四月廿六日（星期六）晚上八時，大放洪門，歡迎新進黨員，敬希各界男女僑胞如有志參加本黨者，請預早約同介紹人到本黨部報名，爲盼。

此佈

雲埠洪門民治黨主委吳壹平
秘書黃振光
一九七五年式月廿五日

相宜抵買四睡房屋

最近粉飾一新雅潔住宅，位於10862-80 Ave., Delta, 有三千五百平方尺以上，上下完竣，三全副浴室機具，家長睡房濶水浴室，兩個壁爐，廣闊餐室，時代化廚房兼藏入壁間洗碗机，土庫全部架生兼有姻親聯房組另有門戶，開價七萬四千九百元，請還價，良机莫失，業主或取回自住。詳情電話 John Matthies 596-2618 or 588-1221, Wall & Redekop Rlty Ltd.

高華公司新盤

（一）十街東四四〇號，四睡房，孖屋地，亖副廁所，取價四萬四千五，可接充十厘息銀期。

（三）堅固亖睡房士德古屋，大地兩副浴室，大廳廚房，新地毡，新廚房櫃，土庫另有聯房，已租一百六十元，開價五萬九。

（亖）四十九街東Townhouse 三睡房，另有土庫，開價四萬亖千九

（四）東區廿四街華麗好屋，美景兩年新，內部設備一流，土庫完成，有酒吧，開價八萬餘。

（五）北本你比區一年新華麗屋，亖睡房，西人業主，割價平賣。

（六）三三六東三十八街近緬街，三睡房，土庫有兩睡房，開價四萬九。

（七）東區廿四街華麗靚屋，美景兩年新，內部設備一流，土庫完成，有酒巴，開價八萬餘元。

（八）北本汝比區一年新靚大屋，西人業主，割價平賣。

華麗新屋

（一）雲哥華高爾夫球場，位於西四十八及四十九街，四座全新，將近完成，華麗大屋，地闊七十尺，開價十亖萬至十五萬九千。

（三）屋列治區五十街西年半新屋，五大睡房，上等材料，一流設備，開價十五萬九千元。

商業新盤

（一）市中心地王，位於固蘭湖磨購物中心，翻新商業樓，樓下三舖位，地佔六千尺，樓上一萬尺，寫字樓，最佳地頭，開價九十萬。

商業樓宇，房屋買賣代客估價，物業管理。

Transpacific Realty Ltd,（公司）687-1461
歐陽文光 263-6838　公司六八七一四六一
喬彬 277-4475
劉偉光 872-1080　伍太八八七四六八亖五

嘉華凍房冷氣工程

裝置修理商業
★大小凍房★冷氣
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
876-1918

莊士頓汽車駕駛學校

Johnston's Driving School

政府合法牌照

免費接送，收費公道，華籍教師通多種語言，本校爲方便僑胞，特備有專人翻譯，駕駛執照筆試。電話 325-7965, 或 324-7025

王君接洽假日照常服務

地址：八壹八壹緬街

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

爲適應顧客需求本公司增設星期日營業由四月十三日開始敬請僑胞留意賜顧
營業時間由中午十二時至下午四時半

加拿大雲高華

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售　壹律歡迎

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視，唱機，雪櫃，電爐，唱片，唱帶。
電視機
彩色
及修理
專售

劉富

承接裝修
油漆　土木工程
電話253-6544

新位仁茶餐室

New Wayin Cafe (1974) Ltd.
218 Keefer St,
電話：六八四、一七四〇

本茶室自開業至今得蒙各界男女僑胞之愛護生意日上現徇顧客需求特增各類粥品上市各式茶点精美小菜全日供應歡迎外賣

新位仁茶餐室

營業時間由晨早八時至晚上八時

中國皮靴鞋拖鞋

式樣新頴，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎

兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934

進步鞋業專家

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228　24 Hrs. 255-7431

專營各種新舊電爐，霜櫃，洗衣機，及各款收音機，麻雀燈等。兼有名師修理上項多種電器用具工精價廉。

寫字樓.住屋.工廠.裕文餐館..... 各項保養服務

專洗地氈
35.00 市價
28.00 特價
再減至
14.00 半價優待

253-1850
歡迎詢問

華麗
整潔服務有限公司

7206 STIRLING VAN.
SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 – 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service

21 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及机場接送。机票另計

地址：片打街東七十一號　電話六八三一五六五六
太平洋旅行社　林國良　陳啓

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

亞省卡城

華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌　筵開三十　社團宴會
最夠場面　晚飯宵夜　最合理想
早午茶點　最多供應　豪華設備
最佳享受　名廚主理　最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時
逢星期三日休息
電話：貳六六、貳貳叁四　貳六六、壹八八四

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產　各江雜貨
地道藥材　參茸補品
海味咸魚　蜜棗紅棗
罐頭食品　送禮糖菓
瓷器碗碟　家庭用品
男女拖鞋　兒童玩具
補腎佳品；亞拉市架海狗鞭海狗睪丸

加屬雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

電話六八四一七五四
黃漢紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四
電話：式五四、六八一六
夜間電話：式五四、一二〇三

倚天屠龍記

金庸著

第一〇八回 共舉義旗（一三二九）

定要騷擾少林，說不定將衆僧侶盡數擒拿而去，一把火將寺燒了。蒙古兵向來暴虐 殺人放火 原是慣事，楊逍說道：「方丈與衆位英雄在此，在下本是不該多嘴，然韃子施虐，人人有抗敵之責，以在下之見，我們設法將韃子引了開去，在別的地方好好跟他們鬥上一鬥，免得千年古刹，受這戰火之危。」

羣雄紛紛叫好，說道：「正該如此，」正議論間，忽聽得寺門外馬蹄聲奔得甚急，兩騎馬疾馳而來，蹄聲到門外戛然而止，兩名漢子在知客僧接引之下，匆匆進來，羣雄一看服色，卻是明教的教衆，二人走到張無忌身前，躬身行禮，一人稟報道：「啓稟教主，韃子兵先鋒五千，攻向少林寺來，說道寺中諸位師父們聚衆造反，要踏平少林，凡是光……光……」空聞微笑道：「你要說光頭和尙，是不是？那也不用忌諱，但說便是，」那人道：「一路上好多位僧人已被韃子兵殺了，他們說道：「光頭的都不是好人，有頭髮的也不是好人，凡遇身邊帶兵刃的便一槪殺了」，」

許多人哇哇叫了起來，都道；「不跟韃子兵拚個你死我活，恥爲黃帝子孫，」其時宋室淪亡雖是將近百年，但草莽英豪，始終將蒙古官兵視作夷狄，不肯服其管束，各門各派，各幫各會相互間固是私鬥不休，然而不論如何結下深仇大怨，從來無人肯去借朝廷官府之力來難對方，還次英雄大會之中，絕大多數豪士均未能一顯身手，這時聽說蒙古兵殺到，各人熱血沸騰 盡皆奮身欲起，張無忌朗聲說道：「衆位英雄，今日正是男兒漢殺敵報國之時，少林寺英雄大會，自此名揚千秋！」

大殿上歡呼聲，喊叫聲，匯成一片，張無忌道：「便請空聞方丈發號施令，我明教上下，盡聽指揮，」空聞道：「張教主說那裏話來？敝派僧衆雖曾學過一些拳脚，但於行軍打仗，卻是一竅不通，近年來明教創下偌大事業，江湖上誰個不知聞？唯有明教人衆，方足與韃子大軍相抗，我們公推張教主爲武林盟主，相率天下豪傑，與韃子周旋，」張無忌還待遜辭，羣雄已大聲喝采，要知張無忌斷年輕不足服衆。

公證人士
溫日隆
遺囑及辦理各種文件
代理實業買賣
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET

帝國商業銀行貳樓緬街夾片打街轉由正門出入
681-6513

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號幷有自己修理全部機具，請到
3272 Main St 或 1447Commercial Dr.
陳列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Lth.

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏，幷家具什物搬運 有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

中西禮品中心
EAST.WEST GIFT CENTRE LTC.
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver B. C.
Phone Area Code 604 688-4324
發批門專
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery
什貨舖銷售 精選名產佛香角香
木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色
紙灯罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎
僑胞郵購，目錄及價目函索卽寄

曹振與
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.
Phone: 255-4459

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咔啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衎啓

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADENY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最
爲悠久成績超著政府註册教師
多人循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學
車筆試備置錄音資料以供學習
忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七貳、壹〇壹九
3742 Main St, Vancouver 10, B.C.

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索卽奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新邊麵麭
新鮮
美味

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876 4740

BEN QUAN
藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹次，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITHE ST, V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中 以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理 馬錦華啓
港幣滙價每百 十九元九毛九

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377
RRSP減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
(MANUFACTURERS' LIFE)
電話六八四・壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

晤市熹殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有委洽請問李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

有傢俬睡房出租
物飾一新，近一八佐治街東，電話六八四，九〇〇五洽。

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：684-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚
便捷妥當

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四－五〇五〇
六八七－一四〇九四

戀愛結婚家庭

•羅蘭選輯•

熱戀中的男女應該如何挑選對象？

年齡小的男子同樣地，也會傾慕一個比自己大些的女子，她們碩健，經驗多，比年輕的女孩子們更懂得做作。

這些人卻不留心年齡的懸殊，對於婚後的幸福是一個很大的妨碍。

四，不要以爲肉體的吸引就是眞正的愛情。眞正的愛情決不是一種純肉體的感覺，這種鎖鏈 不能保證婚姻的美滿。

五，不要戀愛一個孤獨怕你的人，或是壹個愛和你爭辯的人。因爲在戀愛期間尙且要爭辯，婚後百分之九十九，兩個人一定會、吵而特吵，情人爭論後，會言歸於好，固然意味更好，但在婚後言歸於好，怕不能就這麽容易了。

六，不要愛上一個善妬的人，自已也應該盡力避免妒妬 保持「在作朋友期間大家都有結交別的朋友的權利」的主張。

（二三八）

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器花瓶，餐館用瓷具，古玩，亮畫，油畫，宮燈唱片，唱帶，蔴雀牌，天九牌，十五糊，等名貴商品，批發零沽，壹律歡迎。并專接辦按款瓷器。
總經理李漢生（北進）

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835

承接訂製
各款婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式点心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

加拿大首選人壽保險公司
華人代理伍偉權
CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險 扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

鏞記飯店 溫哥華片打東街二五五號二樓
Yung Kee Restaurant
Phone 689-9611
有茶飲有點心
大宴小酌隨意
廣東香港風味
營業時間：
週一至週三上午十一時至下午十時
週五週六上午十時至下午十二時
星期日上午十時至下午十時
逢星期四休息 歡迎光顧指導

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

大量進口：
電鍍脚，防火板面
『蔴雀檯』
款式新頴，開摺方便，質料上乘，價格公道。
請到華安
新華國貨公司選購！

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG
236 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

新到
雲香精 瑞草油
牛皮癬膏 糖衣銀翹丸
砂仁山渣汁 安宮牛黃丸
健步虎潛丸 四川杜仲
排柒片 大陸三邊竹
唐山腰菓 人參糖
（每星期二日休假一天）

O.K. 傢私公司
雲哥華 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一貳七
貳五三、〇三弍六
特價專門定做旅店用純綿花床褥單人每件貳十九元九五，雙人¾每件三十五元九五，大批定做，另有折扣。

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
緬街二五四號 電話 688-7018
全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新鮮沙河粉
批發零沽
一律歡迎

馬君寰 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三弍七·三弍一一

片打實業公司
Pender Realty 682-1815
627 MAIN ST., VANCOUVER,
電話：六八二·一八五一

本號代理
各項燕梳
實業買賣
房屋公寓
大小生意
按揭貸款
代收租務
服務忠誠
歡迎惠顧

金華大市場
G. M. MARKET 687-9841
文華大厦地下

華洋福食
美味燒腊
新鮮海產
生菓瓜菜
猪牛鷄鴨

文華大酒樓
TOP OF THE MANDARIN
611 Main St., VAN. 687-9608
文華大厦三樓
電話：六八七·九六〇八

喜慶壽酌
筵開百席
精美點心
七日供應
和菜晚飯
經濟抵食
燒烤鹵味
中西禮餅
遠近馳名

文華餐舞廳
Mandarin Gardens
Restaurant Cabaret 689-3881

花園裝飾
設備豪華
歐西名餐
各國佳酒
讌客慶會
名貴舒適
文華大厦
二樓

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

袁金榮
MR. JIMMY YUEN

活氏傢俬電器公司
本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機盤碗機，家庭用具，床台椅，地毡，其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號

本行又一貢獻
•購屋儲蓄金計劃•
凡未購有私人房屋而年紀在十八歲以上者，每人每年可供購屋儲蓄金一千元，最高限額爲一萬元，每年所供款項，可作免稅之用。
本行即日開始接受申請，本年四月一日以前所供款項可作一九七四年度免稅之用

購屋儲蓄金可享受活期存款之同等利息，但所獲利息，不需納稅

經理 馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

雅慈油漆裝飾公司雲埠開業十六年
雅慈房屋油漆
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七一·九二一六一。周倫

日山 美術廣告 裝璜設計
各類中西招牌，車身門窗金字，殯舘壁畫掛畫，古典裝璜飾品，廣告大量，平，快印製，歡迎詢問。
電話貳五四、貳九〇七

承接清理垃圾服務
Disposal Services專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價，電話254-6008，接洽。

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
營業時間：上午十一時至晚上十二時
逢星期[illegible]

蔣佐治電視公司
春季大平賣全新名廠23寸黑白坐地電視機原價叁百壹拾元特價壹百玖拾玖元存貨無多欲購從速賣完即止
日間電話：貳五三、九四三四
六時後電話貳五一、〇貳八五
地址：貳一一六喜市定東街

北少林羅漢門健身院
2108 E Hastings St, Vancouver, B.C.
①喜歡學習羅漢少林拳者請與周柱接洽
電話：弍五四、九一七五
②愛好太極拳者請與黃林接洽。
電話：八七大，五四〇四

華仁蛋撻
中秋月餅
地址：哥街六一九號
電話：六八一·八〇一七

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

零沽批發索辦歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜服務。電貳九八〇五八七八 余鴻智

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

納偉旅行社
總行：温哥華41東街1975號電話 324-6361
華埠分行：片打東街185號電話 689-0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處：
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or
185 E. Pender, Van. B.C.

宏海
電話 二五四·〇一三二
精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水潤

●訃告

承重孫均賢携結侍奉無狀禍延
先祖父諱連四字其元李公府君廣東開平大崗鄉大灣村人痛於一九七五年四月十一日下午九時病終於聖早市療養院積閏享壽九十有餘歲謹定於四月十八日（即星期五）下午一時假座伙市麥加羅殯儀館舉行祭禮出殯歸土卜塋必珠綱墓園 忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

未亡人 許氏
孤子 「祥潤」
媳 潘氏
孤女 鳳珍 適簡門
女婿 簡銘勳
孫男 均賢 携結
孫媳 「羅氏」 王氏 馬氏
孫女 律萍 適黃門
孫壻 黃成顯
外孫男 簡永健 簡永强
外孫女 簡潤好 簡穗結
曾孫男 漢明 家明
曾孫女 雪清
外曾孫男 黃博耀
兄嫂 何氏
姪男 祥啓 祥護 祥茂 錦燧
姪婦 許氏 許氏 許氏
姪女 齊尙適許門 隔開適羅門 近香適潘門 年耐適江門 銀愛適梁門
外甥男 羅仕遇
姪孫男 潤芳 潤貴 潤有 文彬 振强 振輝 文耀
姪孫婦 簡氏 伍氏 許氏 鄧氏 伍氏
姪孫女 羣英適梁門 羣美適鄧門 惠霞適周門 美玉適羅門 瓊秀適謝門
姪曾孫男 金培 仁傑 仁威 偉鵬 活存 廣衛 榮順 榮添 榮傑
姪曾孫婦 羅氏
姪曾孫女 運琴適羅門 明珠適馬門 惠珍 巧鳳 明香
姪玄孫男 銘樞 練安
姪玄孫女 春竹 春花 同泣告

熟食兼肉類生意出賣

位於喜士定夾卡路街，現欵交易極相宜。電話 433-8348

本廠宜人車衣

必須要有經驗。Mustang Sportswear Ltd., 540 Beatty St., 688-3596

餐館自賣

位於西雲高華埠商業中心區，設備美化，生意好，價錢相宜，如意者電話六八弍、七五六一 辜先生

●訃告

先夫馬煥翁字雁存台山白沙和遠凹新安村人於主後一九七五年四月十一日下午三時在聖保羅醫院病逝息勞歸主享壽八十九歲茲定於四月十七日上午十一時假座喜士定東街一二三五號固蘭喜魂殯儀館舉行安息禮拜會畢移送遺体至科市蘭墓園 忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞

未亡人 温石珍
親生女 月嬋 徐娣 新齊
女婿 黃恭義 陳松益
外孫男 黃建源 建權 陳紹禹
外孫媳 潘氏
外孫女 黃美娥 美霞 美蘭 美娟 美華 陳瑞瑤 慶瑤 琰瑤
外孫壻 彼得
外曾孫 超斌 超賢
姪婦 黃氏
姪孫 悅生 英生
姪孫媳 黃氏
姪孫女 大杏 小杏
姪孫壻 譚立三 紅滿晚
姪曾孫 歡祈
姪外曾孫 偉峰 光峰 紅英
姪外曾孫女 雪兒 冰兒 同泣告

治喪處：西雲哥華二十一街西弍六九號

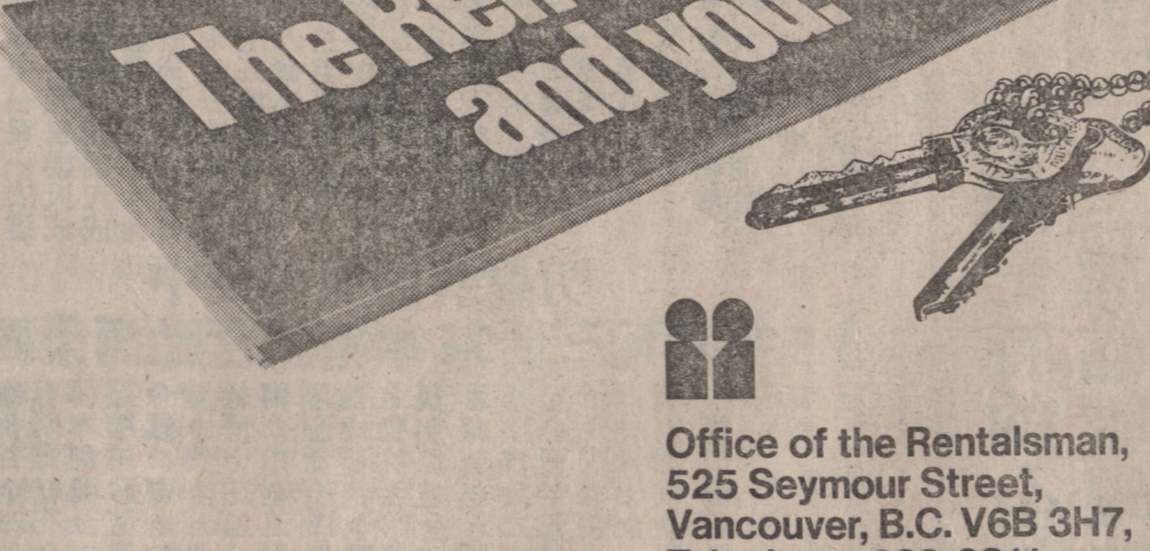
租金公證人

關於「業主與住客」法例，以前你很多想知道，
但却不知道該向誰查詢。

卑詩省的「業主與住客法例」，是管理業主和租住住屋的住客間的關係的，這條法例就業主與住客兩方的權利與義務明顯地予以闡明。

但誤會仍不免會發生，就是爲了這個原因，政府纔設立了一個「租金公証人辦事處」——對業主與住客間的爭執，執行「魯仲連」從中調和排解的任務，同時提供迅速的決定。

「租金公証人與你」是一本將「業主與住客法例」摘要刋印的一本小册子，容易閱報，容易了解，而且還附有壹份需要時可以填用的表格，這本小册子是特別編來協助你明白你作爲壹位業主或壹位住客的應有權利和義務。如果你還未從你郵箱收到這本小册子，你可從附近壹個政府的機關或者向「租金公証人辦事處」索閱壹份，如果你對有關業主與住客間的關係或事宜想更進一步淸楚或想獲得援助，請依下址寫信給我們一如果性質是急要也可以免費直接打電話給我們（我們更已印好中文譯本哩）



Office of the Rentalsman,
525 Seymour Street,
Vancouver, B.C. V6B 3H7,
Telephone 689-0811
Out of town calls collect

電話：（市外打來免費）

The Brochnre is Avaibable in Chinese Translation

聯房組柏文出賣

Dogwood Place 750 E. 7th Ave., 星期一至五日下午一時至七時，週末下午一時至六時開放，廣闊一睡房或兩睡房組，爲你自己所有，由弍萬九千九百元起，供應揭款，百分之十定銀，并有政府第弍期揭款辦法。與 Gewn Davie, 874-0027, Chas. Hudson 738-4935, Melton Real Estate (B.C.) Ltd., 879-7571

聯房組柏文出賣

Alpine Place, 1585 E. 4th Ave., 定銀百分之十，兩睡房組四萬一千五百元，定銀四千一百元，四萬四千元定銀四千四百元，一睡房組弍萬九千九百元，定銀二千九百九十元，三萬三千元定銀三千三百元，供應省政府第弍期揭款辦法，星期一至五日下午二時半至六時，週末下午一時至六時開放。與 Gwen Davie, 874-0027, Chas. Hudson 738-4935 Melton Real Estate (B.C.) Ltd. 879-7571 洽商。

工廠淸貨大平賣

各種衣料半價，只賣一天，四月十九日上午九時至下午三時。823-Clark Drive 頂樓 Vancouver, B. C.

△代東

本黨社謹訂於四月廿日下午一時舉行喬遷第弍十三週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座洪門禮堂及華僑酒家設讌聯歡

統請

洪門民治黨駐加總・支・分部
達權總社・支社・暨洪門各級機構及叔父昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸

卡城洪門民治黨
達權社仝人敬約

The Chinese Freemasons & Dart Coon Club, 116 3rd Ave. S. E.
Calgary, Alta.

眼鏡專家

淨眼鏡箍九元九毛壹，三壹九片打街西貳〇壹房。電話六八一、三六〇一

中型菓舖自賣

位於適當地點，現因事急讓，有意者請電話八七九、五四貳貳洽商

幽靜區五睡房屋出賣

樓上兩睡房，樓下三睡房，兩副浴室機具、大廚房，兼遮蓋晒日台，雙車房離後巷。位於 Renfrew 區，電話 Irene Bulman 574-5983 or Lynn Stephens 534-6893 Wall & Redekop Rlty Ltd. 20185-56th Ave. Langley, B.C. 530-1111

有大宗廉價地氈出賣

適合住家，辦公室，餐廳及公寓用，色樣選擇甚多，全部蓋鋪地氈或住房地毡均備，請華友到來參觀。

Floyd's Sweet Water Floors Ltd.
2280 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 255-0811

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre

319 Main St., Vancouver, B. C. Tel. 683-8888
加拿大温哥華緬街叁一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同塲放映，請早光臨，以免向隅。

嘉禾公司出品
國際巨片
鐵金剛大破紫陽觀
新〇〇七佐治拉辛比 茅瑛・丁珮 領銜主演

同塲加映
社會百態奇情巨片
三六九
劉一飒・恬妮・胡錦主演

下期放映嘉禾發行倫理文藝巨片
心蘭的故事
苗可秀・柯俊雄・武家麒主演

每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及例假 加開二時半

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街弍叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗，品質第一

五十磅潔白布袋庄特價祇售十四元

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煑好食，軟滑可口，營養特別豐富・保證閣下百分之百滿意。

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

四月十五至十九日星期二至星期六
晚七時半放映
彩色寬銀幕文藝動作鉅片
蝴蝶殺手
徐楓 勾峯 領銜主演

同塲放映
女拳師
上官靈鳳 田鵬 領銜主演

兩部首輪鉅片同時放映

預售票處：大華肉食公司 片打街東

綜合新聞

梁醒波父女領銜與羅艷卿區家聲演出

（港快訊）梁醒波與梁寶珠，羅艷卿，蘇少棠，區家聲等，已日昨電覆本埠粵劇權威振華聲劇社，鐵定於五月十七，十八，十九三天，專程來雲演出於女皇大戲院。該社於接獲確訊後，當即分部進行籌備工作，據該社執事云，爲適逢女王誕辰佳節 酬謝僑界知音，將票價特廉分爲八元，六元，五元三種，約在下週開始售票，致於劇目及其他配角，一俟各方定實，則容後續佈，希愛好粵劇知音，幸留意爲 該社電話：六八四一九六八一，午後二時，恭候垂詢。

中僑互助會有新電話

（雲訊）雲埠中僑互助會辦事處，定期自四月十六日（星期三）起，遷往片打東街五七七號新址，新電話號碼爲二五三－五五六一，繼續辦公，該會爲一個非牟利的服務機構，經費由加國聯邦政府津貼。

域埠台山總會館春節聯歡會盛況

（域多利訊）域埠台山總會館，於三月十三日在西人養老金會禮堂舉行春節聯歡大會，午伍時，正副主督龔榮富，羅景祥親立禮堂門前恭迎邑僑，婦女科幹事場內招待，秩序井然，五時半由書記陳振沛宣佈開會并致歡迎詞，介紹總會館職員及雲埠台山會館代表黃孔維，黃石民，羅榮耀，余卓生 甄識求，黃孔周，朱正華，陳誨明，黃碩成，郭才，鍾耀展先生夫婦，來賓山汝治市長，林福來先生夫婦，養老會會長依加夫婦。（未完）

方黃用愛師奶定期出殯歸土

（雲訊）方黃用愛師奶，籍貫開平沙塘里人，來加廿多年，向在製衣廠工作，後因健康欠佳，遵醫囑停工休養已有多年，早月突感不適，入聖榮市醫院施手術，割除胆石后，返家約兩星期，依然胃口不開，茶飯不思，週身不適，是以再入院調治，羣醫束手，藥石無靈，不幸於昨拾四日下午一時蒙主寵召，返回天家 積閏享壽，拾有三歲，師奶慈祥，和藹可親，鄰里稱賢，今一旦仙逝，親友聞迅，深爲惋惜，長男耀祖，次男耀寰，暨媳孫遠等居祖國，三男耀邦，幼女碧雲，隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，定期於本月拾八日（星期五）下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科市蘭墓園，治喪處七一八號拾一街東方宅。

居協主席無人競選依力遜祇好又出頭

（雲訊）雲埠商業中心東區居民協會昨改選布魯斯依力遜再度蟬連爲該會主席。

此次選舉 自一個月以前，即開始宣佈，當時他曾表示願意辭職，以證示該會並不是一個人自演自導者的，而當時亦有一部份市參事，及社會福利機構中亦會採取行動，反對該協會，作爲對他個人之攻擊。

但布魯斯依力遜於昨日再度獲選後，謂因其他兩位候選人已自動放棄退出競選，故不能不在選出適當繼任人之前，暫時「勉爲其難」。

他又稱：若干民衆團體現計劃於四月廿六日舉行一項集會討論，並抗議增加本市實業稅一事。

什貨店兼實業出賣

位於Haney繁盛街角（離雲埠三十咪），每年生意式十萬元以上，另有兩睡房柏文與辦事室商號收租入息，取價十式萬五千元，定銀三萬元另點貨照來價，其餘利息九厘。

投資實業

面臨主要街道139×137尺，可以出賣與上段廣告，此實業極合時發展爲商店或辦公室。電話 Mrs. Fran McCarthy, Toll Free 522-6141 or eves 467-2528

經營生意良机

去年收入超四萬八千元，業主出賣交換，打撈，拖曳生意，取價三萬元，（相宜銀期）并可能批租超一畝工藝區地產，兼兩層兩年半樓宇，兼另外車房，可爲住宿房間。電話Mrs. Fran McCarthy Macpherson Rlty Ltd. 免費電話 522-6141 or eves 467-2528.

訃告

先嚴諱德輝字肇槐葉公府君廣東台山獨岡鄉白廟村人不幸于四月十一日病逝伙聖轉埠積閏享壽六十九歲謹擇於于四月十七日（星期四）下午三時假座雲埠暗市黨殯儀館舉行喪禮卜葬于海景墓園 忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人 黃氏
孤子 師碩
媳 余氏
孤女 碧雲
孫 濟權 新權 國權
女孫 小月
兄 德揚 嫂黃氏
侄 華棟
侄媳 甄氏
侄孫 樹常 樹渠 樹深
內弟 黃祥光
同泣告

治喪處： 10711-102 AVE. FORT ST. JOHN B. C.

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel: 682-1946
伍黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，襟花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢購或發貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

SAMUEL K. S. WONG, D. M.
complete dentures specialist

牙科 黃緒崑

專科義齒，自四月十五日起，開始爲各界服務。
地址：喜士定街東式六〇九號（近倫敦葯房）
電話：式五五、九四叁叁
住宅：貳五四、四九一〇
時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時

三層大屋業主自賣

樓上四個大睡房，另梳手與浴室，地面層大餐室，與客廳相聯，由廚房落土庫聯房組，浴室與洗衣區兼另壹房，須屬舊式屋，惟經修改爲雅潔狀况，近學校與商業區，適合大家庭，開價七萬元，請還價。位於 1709 Woodland Drive Ph. 253-2517

餐館生意出賣

年半新，位於4585 Dunbar St.，欲知詳情，請於上午十一時半至下午三時面議

業主自賣

一廳房柏文一組近乃磨街夾登打士街，賣貳萬九。電話貳五五、三七貳六

公告

蔣總統爲中華民族偉大領袖，早歲追隨國父，完成北伐，繼而領導全民對日抗戰，致力世界和平，功蓋寰宇，驚聞溘逝，舉世同悲，雲埠昨經召開會議，壹致公決，定期四月二十日（星期日）下午三時，假座喜市定東街三〇一號，救世軍禮拜堂，舉行追悼大會，爲此公告，敬盼 中外人士，各界僑胞 屆時踴躍前往參加，以表哀思。

雲高華各界追悼 蔣總統大會籌備處啓
一九七五年四月十四日

①籌備處辦事處，設在片打東街一〇八號全加中華總會館，辦公時間：每日下午一時至四時。
②輓聯請在十九日以前送到籌備處，以便登記懸掛。
③獻送花圈，請於貳十日下午貳時，直接送到救世軍禮拜堂。

雲高華 華新書局

給我鬱金香二元 林中一元一 依達
芳鄰一元四毛五 情痴一元三 楊天成
怨女痴男一元二 玲玲二元 楊天成
學府情潮一元四 凱綸著 晨星二元
天涯追踪九毛五 林茵著 星河二元七
古銅色的愛情一元七毛五 方琪著
烟波江上愁一元三毛五 凌詩著
點點星塵一元三毛五 嚴沁著
失去陽光的人一元三毛五 嚴沁著
特約女郎一元一 何行 午夜共舞一元八
偷歡陷阱一元一毛五 夏飛著
金心，甜心一元一毛五 夏飛著
織夢一元三 蕾菩著 癡心人二元三
洪流七毛 龍驤著 四個夏天九毛
致富捷徑一元大 呂斯著 戀情九毛
家庭實用常識新編一元四 李怡著
流行社交英語會話八毛五
廿八天英語會話一元 陳信編
初給英語會話七毛 點二元七 瓊瑤
幽谷幽魂全三冊四元六毛五 倪匡
（外埠另加郵費）

中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華 每冊三元六毛

復仇谷全四冊五元 孫玉鑫著
春雨濺紅花全二冊二元大 蕭逸著
柳木劍魂全二冊二元七 周矢行著
殘梅俠影全三冊三元七毛五 高庸著
金鞭神劍全二冊三元五 曹若冰著
魔巾俠全五冊六元七 曹若冰著
絕情十三郎全三冊三元九 曹若冰著
博命巾全五冊九元八 柳殘陽著
胭脂虎全四冊八元八 司馬翎著
龍虎雙俠全三冊三元五 秦紅著
金獅吼全四冊五元二 秦紅著
孤劍驚虹全三冊四元二 林燕著
珍珠令全大冊八元二 東方玉著
勝字旗全二冊三元六 東方玉著
洗心環全三冊四元六毛五 東方英
流星蝴蝶劍全三冊三元五 古龍著
武林外史全六冊拾叁元三毛 古龍
魔劍恩仇全五冊七元五 林菲著
八荒飛龍記二元七 鐵布衫一元八

Wan Sun Book Shop, 78 E Pender St, Vancouver 4, B. C.

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罇庄 每箱壹打
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎飱館及家座選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

新華國貨公司
New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

老品種，新劑型，
『至寶三鞭精』
生精補血，壯腰健腦，功效宏大
服後精力充沛，渾身有勁！
請到華安 新華國貨公司選購！

AL'S SALAD KING LTD.
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
亞省鮮炸薯條 French Fries 美國烤焗薯仔 Potato Baker
每日有精工鮮製
雜碎菜料 多市沙律 Toss Salad
炒麪菜料 彩虹沙律 Rainbow Salad
雞丁菜料 椰菜沙律 Cole Slaw

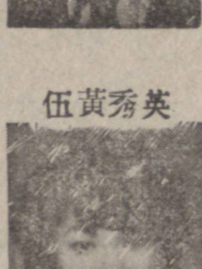
上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司
買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀英



本公司經營業務包括
▲代理買賣房屋，柏文大厦，工商樓業
▲僑胞轉換房屋，本公司可用現金承買或代理舊屋換新屋，手續簡便。
▲代理省政府汽車燕梳 房產及樓業火燭保險，傢俬各行生意燕梳。
▲代理柏文樓業收租，管理物業，服務妥善。
▲本公司附設建築部，經常有新屋出賣，歡迎詢問。
▲代客估價，如想賣屋而不知時價者，請與本公司營業代表接洽。

伍澤濂 733-5743
▲旺區商業樓，頭等租客，有大藥局，樓上有寫字間 及柏文三組，地濶六十尺，樓新廿多年，開價二十一萬五千元
▲新建商業樓，兩個舖位兩組柏文取價十四萬六千元
▲喜士定近緬街商業樓，五十尺濶建築堅固，開價卅三萬
▲緬街夾二十九街街角商業樓，一間大舖位，三組柏文，士德古牆物業高漲中，小商業樓最難尋，開價祇九萬九千五百元

鍾天賜 876-4575
▲近緬街夾跑華街商業樓，舖面樓上廿七間房，適合經商及公所應用，可以交吉，取價僅五萬四千九平通市
▲中型雜貨舖連實業在本市交通區每日生意約四百元
▲Surrey 在 Guilford Centre 六睡房洋樓，共二畝地，有游泳池及網球場，十一萬元投資，大有前途兼享受
▲農場出讓在盤尼比Marine Drive五畝多地連屋及玻璃屋耕田機等取價十二萬元先交現款一半

伍澤森 327-7842
▲興旺大街小型雜貨店，日做二百元，另有一廳三房靚屋可住
▲域多利大道近五十四街，一廳三睡房靚屋，土庫全部完成，有一廳兩睡房，開價六萬九千九，在此物價日暫上昇中誠投資良機
▲東區新屋兩間，兩廳三大睡房，全土庫，前后洋台，屋內有收音機，一切上等設備，可以用舊屋相換，欲購請速
▲唐人街靚亞柏文出讓，十九個單位，各自獨立門戶電錶，多數爲兩或三睡房，全年賃滿，每年入息式萬七千餘元，新電錶鋼窗及自動噴水設備，開價二十一萬元

楊志清 324-4218
▲五年新八組柏文，每組一睡房，每年入息壹萬五千元，位於東區時常賃滿，開價十四萬九千元
▲唐人街新屋一間，一廳五睡房，兩副浴室，位於片打街七百號步落，開價五萬九千九百元，銀期可以商量
▲新屋一間，近域多利大道和卅三街，全部華麗完成，一千三百五十平方尺，孖車房，可以利用你的舊屋相換

雷廣庭 980-3098
▲六六六號亞麻素街靚屋，一廳四睡房，新石屎米牆身，街角四十二尺亞柏文地，光猛結實，屋主已購新屋，學校交通均方便，開價五萬九千九
▲樓上住家樓下舖，家庭式雜貨店每日生意式百多元，樓上有一廳三睡房，適合婦女額外入息，地點適中，近學校與公園。
▲埠邊新型雜貨店出讓，新設備，獨市生意，每月生意三萬元，二千尺實用面積另停車場，生意連實業出讓，開價二十二萬五另點貨，誠投資良機

鍾偉業 325-7496
▲新屋四間在交通便利東區層洋樓式前後陽台均兩廳三房高土庫將來可建廳房材料上等手工好詳情請電話聯絡
▲三一一一 Napier 街近PNE西人業主退休廿年新石米牆兩房一廳硬木地台土庫另有廳房水廁有得住有租收四萬九千五百
▲二六二三Turner街（近片打街夾乃麼街）廿九年新五房兩廳石米牆大屋硬木地台土庫有廳房水廁適合大家庭住五萬餘元